

Περί εταιρείας



„Mediante“ είναι επαγγελματικό μεταφραστικό γραφείο με δέκα χρόνια εμπειρίας .

Με τα χρόνια έχουμε καταφέρει να δημιουργήσουμε ένα σταθερό λειτουργικό σύστημα που εγγυάται εξαιρετική ποιότητα, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα.

Χάρη στις σύγχρονες τεχνολογίες και στην εμπειρία των μεταφραστών μας, είμαστε στη θέση να μεταφράζουμε μεγάλο αριθμό κειμένων σε σύντομο χρονικό διάστημα.

Σήμερα, μεταφράζουμε από και σε περισσότερες γλώσσες του κόσμου (Στην προσφορά μας υπάχουν πάνω από 50 γλώσσες σε ελεύθερο συνδυασμό).

Οι υπηρεσίες που προσφέρουμε είναι:

- 1) Γραπτές μεταφράσεις με ή χωρίς επιθεώρηση ορκωτού δικαστικού μεταφραστή
- 2) Προφορικές μεταφράσεις - ταυτόχρονες με ή χωρίς εξοπλισμό . Μετάφραση παράλληλη με την παρουσίαση ομιλητή, είτε πρόκειται για μία είτε για περισσότερες γλώσσες (έως 15 γλώσσες)
-διαδοχικές σε συνέδρια ή συναντήσεις
- 3) Επιμέλεια και διόρθωση των δικών μας ή προηγουμένως μεταφρασμένων κείμενων
- 4) Τοπική προσαρμογή ιστοσελίδας και μετάφραση web παρουσιάσεων
- 5) Υποτιτλισμός και το συγχρονισμός του βίντεο υλικού
- 6) Προγράμματα εκμάθησης ξένων γλωσσών και της σερβικής γλώσσας για αλλοδαπούς.

Η ποιότητα των μεταφράσεών μας βασίζεται στην εργασία της έμπειρης ομάδας μας και στη χρήση τεχνολογιών οργάνωσης της διαδικασίας μετάφρασης που έχει ως αποτέλεσμα μια γρήγορα και υψηλής ποιότητας μετάφραση, σύμφωνα με τις ανάγκες των πελατών μας!

Το κλειδί της εμποτυχίας μας είναι:

1. Μεταφραστές: με επαγγελματικά προσόντα όπως:

* Υποχρεωτική εκπαίδευση φιλόλογου

* Τουλάχιστον τρία χρόνια εργασιακής εμπειρίας

* Επιπρόσθετα προγράμματα σε ειδικούς τομείς της εμπειρογνωμοσύνης τους

2. Επιμέλεια και διόρθωση:

Στην ομάδα της „Mediante“ καταλαβαίνουμε τα πλεονεκτήματα ενός καλά μεταφρασμένου κειμένου, έτσι ώστε όλες οι μεταφράσεις μας , περνούν από μια υποχρεωτική διόρθωση από διορθωτές που είναι ειδικοί σε διάφορους τομείς, όπως:

- Οικονομία, δίκαιο, ιατρική, μηχανική, μάρκετινγκ...
- Όλοι οι διορθωτές είναι επαγγελματίες γλωσσολόγοι και η γλώσσα που διορθώνουν είναι συνήθως η μητρική τους γλώσσα.

3. Ορολογία: Στις μεταφράσεις μας χρησιμοποιούμε τις πιο σύγχρονες τεχνολογίες μεταφράσεων (λεγόμενους CAT tools, όπως είναι Trados, Wordfast, Across, Tstream...) που μας δίνει τη δυνατότητα να:

- a) Δημιουργήσουμε ένα ΓΛΩΣΣΑΡΙ ειδικής ορολογίας μιας εταιρείας, προκειμένου να επιτευχθεί η συνέπεια στη μετάφραση ορισμένων όρων
- b) Κάνουμε ένα επιπλέον έλεγχο γραμματικής και εκτύπωσης, ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο η πιθανότητα σφαλμάτων
- c) Εξασφαλίσουμε ταυτόχρονη λειτουργία μεγάλου αριθμού μεταφραστών στο ίδιο έργο με ενιαία ορολογία

4. Επεξεργασία μεταφράσεων: Προσπαθούμε να κάνουμε την τελική έκδοση της μετάφρασης όσο γίνεται πιο όμοια με το πρωτότυπο και επομένως, με τη βοήθεια των επαγγελματιών συνεργατών μας, κάνουμε την επεξεργασία και μορφοποίηση των κειμένων:

- Σε όλα τα βασικά προγράμματα άλλα και σε προγράμματα σχεδίασης όπως είναι: *InDesign, PhotoShop, FrameMaker*, κτλ...
- Επίσης, προσπαθούμε να σεβαστούμε τους εταιρικούς κανόνες σχετικά με τη μορφή του κειμένου (λογότυπο της εταιρείας, χρώματα, γραμματοσειρά ...)

5. Υπεύθυνος έργου:

- Για κ άθε έργο διορίζεται μάντζερ/υπεύθυνος έργου που ελέγχει κάθε φάση της διαδικασίας μετάφρασης, που μειώνει τους κινδύνους σφαλμάτων ή καθυστερήσεων στο ελάχιστο.
- Ο υπεύθυνος έργου βρίσκεται σε συνεχή επικοινωνία με τον πελάτη που σημαίνει ότι ο πελάτης σε σύντομο χρονικό διάστημα μπορεί να συλλέξει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες.

- Οι επιχειρηματικές αρχές μας:
 - Όλα τα κείμενα και οι πληροφορίες σχετικά με τους πελάτες θα αντιμετωπίζονται ως αυστηρά εμπιστευτικές και δεν θα διατίθενται σε τρίτους (εκτός αν ρητά προβλέπεται διαφορετικά)
 - Διαθεσιμότητα στους πελάτες 24/7
 - Υψηλή ποιότητα και ακρίβεια πάντα παραμένουν κορυφαίες προτεραιότητες, που είναι προϋπόθεση άμεσης ικανοποίησης και μακροπρόθεσμης αφοσίωσης των πελατών.

ΑΝΑΦΟΡΕΣ

Ένα από έργα αναφοράς μας (μετάφραση ιστοσελίδας και συγχρονισμό εβίντεο καταγραφής, Youtube – μετάδοση εγχειρήσεων, ιστορίες ασθενών...σε 11 γλώσσες) μπορείτε να δείτε σε:

WWW.SVETIVID.COM

Η πλήρης λίστα των πελατών και των αναφορών είναι διαθέσιμη κατόπιν ειδικής αιτήσεως αφού η πολιτική ορισμένων εταιρειών περιορίζουν τη χρήση της ονομασίας και του λογότυπού τους για εμπορικούς σκοπούς

Επικοινωνία:

- MEDIANTE D.O.O.
- Сvјијeнa 82/1
11000 Βελιγράδι, Σερβία
- ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΓΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:

+381 11 329 24 78
+381 63 107 35 30
+381 63 107 35 32
+381 60 333 53 30
+381 63 107 35 31
- ΦΑΞ:

+ 381 11 329 23 76

E-MAIL:

info@mediante.rs
office@mediante.rs